

「LogoVista PRO 2020」シリーズ 機能概要

■シリーズラインナップ

- 「LogoVista PRO 2020 ベーシック」 41,695 円(税込)/37,905 円(税抜)
- 「LogoVista PRO 2020 フルパック」 94,076 円(税込)/85,524 円(税抜)

機能概要

《新機能 1》一括登録機能ボタンを追加して作業時短化！翻訳メモリエディタ

利便性を向上させるためのブラッシュアップとして、対訳データの一括登録機能ボタンを追加します。マニュアルや契約書などに含まれる使用頻度の高い定型文など、蓄積された翻訳資産をお持ちの方もいらっしゃると思います。エディタにボタンを配置することで、翻訳作業の準備にかかる時間を短縮し作業効率のアップを図ります。

《新機能 2》複数のユーザ辞書の登録作業を簡単に出来るよう機能強化！ユーザ辞書ユーティリティ

ユーザ辞書ユーティリティは複数のユーザ辞書に登録された単語を一つのユーザ辞書に纏める他、複数のユーザ辞書から必要な単語だけを選択して新しいユーザ辞書に登録することができるツールです。担当者がそれぞれに作成したユーザ辞書を使用するよりも、一つにまとめて翻訳に使用することで、統一性のある翻訳結果を得ることができます。従来よりも複数のユーザ辞書の登録作業を容易に行うことが出来るよう機能を強化し、ユーザ辞書を鍛える作業時間の短縮に繋がります。

《UP！》特許モードの精度アップ！

英文特許文書に使用される言い回しや特許用語をさらに適切に翻訳できるよう精度をアップします。また、特許モードを有効にすることで、文章のプリエディット(機械が翻訳しやすいように原文をリライト)を行います。プリエディットは適切な翻訳結果を得る手助けとなります。

《UP！》搭載する翻訳辞書語数がアップ！

ベーシックでは海外のニュースサイトや専門サイトから最新の時事用語等 1 万語、さらに専門辞書として「時事用語」7 万語を追加し、合計辞書語数は 666 万語となりました。フルパックでは加えて、著名辞典の専門辞書を 16 分野から 23 分野と 7 分野追加し、合計辞書語数は 1,155 万語となりました。

1) 高精度で定評ある「LogoVista 翻訳エンジン」

言語学の世界的権威、ハーバード大学 久野名誉教授の理論に基づいて開発された高精度「LogoVista 翻訳エンジン」を搭載。「優れた構文解析力」「精密な意味解析による適切な訳し分け」「ドキュメント単位だけでなく、文単位の自動ドメイン設定による分野別の訳語選択」「前後の単語から文脈を判断するシステム」により、常にトップレベルの翻訳精度を実現。翻訳の処理速度も大幅に向上しています。

2) 効率的な翻訳作業を実現する「対訳翻訳」

翻訳作業のメインエディタとなる「対訳翻訳」では、別訳語や辞書引きを専用のウィンドウでいつでも操作できるほか、前回の翻訳作業画面の続きを表示するなど、よく使う項目を起動時にメニューで表示します。既存の「特許モード」を強化し、英文特許文書に使用される言い回しや特許用語を適切に翻訳されるよう精度の向上を図りました。また、特許・規格関連データベースをファイルメニューで簡単に呼び出すことができ、ブラウザを立ち上げることなくすぐに検索・翻訳に移れるようにするなど、作業の流れを妨げないインターフェイスとなっています。日英翻訳では、入力した日本語を、翻訳しやすい文章に変換し英語に翻訳する「日本語チェッカー」を搭載。この機能により、一段と精度の高い翻訳を実現可能となりました。さらに、日本語、英語で原文エリアへの音声入力*が可能です。

*事前に Windows コントロールパネルにある音声認識の設定や言語パックのインストールが必要となります。また、OSによって利用できる言語の条件やインストール方法に違いがあります。対応する OS は、Windows 10/8.1 となります。ご使用のパソコンに入力装置がない場合は、別途入力装置が必要です。

3) 原文と訳語の対照に便利な「訳振り」機能

英→日翻訳の際に、元の英単語に対応する訳語を並列して表示する「訳振り機能」を搭載。翻訳の検証は別訳語の選択を効率よく行えるほか、原文の大意把握などにも便利です。

4) 入力された日本語の文章を翻訳しやすい日本語の文章に変換「日本語チェッカー」

日英翻訳⇒【日→英→日】から【日→日→英→日】と翻訳しやすい日本語へと直してから英語に変換！この一手間入れることで翻訳精度が大幅に向上します！

5) 豊富な専門辞書を搭載した翻訳辞書 最大 1,155 万語 (フルパック)

最善な翻訳に欠かせない翻訳辞書。ベーシックが 666 万語 (英日辞書 367 万語 / 日英辞書 299 万語)、フルパックが 1,155 万語 (英日・日英辞書 666 万語 + 著名なビジネスシーンで使用される専門辞書合計 489 万語) を搭載します。

【フルパックに収録される著名辞典の専門辞書】

● 「ビジネス・法律」 (英日 18.7 万語 / 日英 11.1 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「ビジネス・法律 16 万語」

【収録内容】 ビジネス、法律、金融、経済、証券、経営、財政、会計、契約などの用語

● 「人文社会」 (英日 32.3 万語 / 日英 25.3 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「人文社会 37 万語対訳大辞典」

【収録内容】 ビジネス、経済、政治、法律、社会、教育、美術、歴史、文化、宗教、文学、JIS、学術などの用語

● 「科学技術」 (英日 49.8 万語 / 日英 33.4 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「科学技術 45 万語対訳辞典」

【収録内容】 基礎科学、医学・生物学、化学、機械、電気、航空・宇宙などの用語

● 「電気・電子・情報」 (英日 21.6 万語 / 日英 13.2 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「電気・電子・情報 17 万語」

【収録内容】 情報処理、情報通信、計測工学、光学、電気工学、集積回路、LAN などの用語

● 「機械・工学」 (英日 17.6 万語 / 日英 11.1 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「機械・工学 17 万語」

【収録内容】 機械・計測・原子力工学、生産・エネルギー管理、火力・風力・太陽光発電、自動車、造船、航空、印刷、CAD、金属加工などの用語

● 「バイオ・メディカル」 (英日 28 万語 / 日英 19.1 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」

【収録内容】 バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語

● 「ビジネス」 (英日 11.7 万語 / 日英 9.1 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 ビジネス関連の用語

● 「コンピュータ・IT」 (英日 20.3 万語 / 日英 15.8 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 コンピュータ、情報、電気電子通信分野、その他最新 IT 用語

● 「化学」 (英日 14.3 万語 / 日英 11.5 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 化学関連の用語

● 「機械」 (英日 13 万語 / 日英 10 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 機械関連の用語

● 「地学」 (英日 5.3 万語 / 日英 2.1 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 地学関連の用語

● 「電気」 (英日 6.8 万語 / 日英 5.6 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 電気関連の用語

● 「土木」 (英日 3.7 万語 / 日英 3.1 万語)

【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】 土木関連の用語

- 「農林」 (英日 2.6 万語/日英 2 万語)
【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」
【収録内容】農林関連の用語
- 「輸送」 (英日 2.6 万語/日英 2.1 万語)
【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」
【収録内容】輸送関連の用語
- 「医学」 (英日 23.2 万語/日英 14.4 万語)
【出典元】南山堂「医学英和大辞典」
【収録内容】医学・薬学、解剖学・微生物学、その他最新医学用語
=====以下新規 (増加語数: 27.9 万語) =====
- 「環境」 (英日 6 万語/日英 6 万語)
【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」
【収録内容】環境関連の用語
- 「金属」 (英日 4.7 万語/日英 4.7 万語)
【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」
【収録内容】金属関連の用語
- 「軍事」 (英日 6.4 万語/日英 6.4 万語)
【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」
【収録内容】軍事関連の用語
- 「自動車」 (英日 2.6 万語/日英 2.6 万語)
【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」
【収録内容】自動車関連の用語
- 「食品」 (英日 0.4 万語/日英 0.4 万語)
【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」
【収録内容】食品関連の用語
- 「数学」 (英日 1.5 万語/日英 1.5 万語)
【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」
【収録内容】数学関連の用語
- 「物理」 (英日 6.3 万語/日英 6.3 万語)
【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」
【収録内容】物理関連の用語

6) 使い慣れたアプリケーションに翻訳機能を追加「アドイン翻訳」

ビジネス等で使用頻度の高い標準的なアプリケーションに翻訳機能をアドイン (追加) できます。翻訳ツールバーを Microsoft® Office、Internet Explorer、Google Chrome、firefox、Adobe Acrobat、一太郎に組み込み、普段お使いのアプリケーション上で直接翻訳することで作業効率を向上させます。レイアウト保持機能がある Chrome、IE、firefox、Word、PowerPoint、Acrobat ではレイアウトを崩さずに翻訳・辞書引きができます。

7) 複数の原文ファイルを一括翻訳する「ファイル翻訳」

原文が保存されているファイルを翻訳し、翻訳結果をファイルに保存します。複数のファイルを一度に翻訳できるほか、テキストファイル、Word 文書ファイルなど多様な形式に文書ファイルを翻訳することが出来ます。

8) 対応する Logovista 電子辞典を翻訳辞書として利用可能 (英日翻訳)

電子辞典を翻訳辞書 (英日翻訳) として使用することができます。付属以外の対応する LogoVista 電子辞典も連携が可能です。対応する電子辞典 (別売) は以下の通りです。

研究社 歯学英和辞典、研究社 新英和大辞典第 6 版、リーダーズ英和辞典 第 3 版、リーダーズ・プラス、リーダーズスペシャルセット 2

9) 翻訳の品質と効率を向上する「ユーザ辞書」

翻訳に使われる辞書の中に、利用者が独自に単語と訳語を追加することができます。特殊な単語や決まった単語訳を得たいときに便利です。あらかじめ単語と訳語のデータがあれば、一括して取り込むことも可能です。

10) 過去の翻訳資産を活用できる「翻訳メモリ」

既に正しい翻訳ができていた原文と訳文を半自動的に登録し、以降の翻訳に活用できます。翻訳原文と類似する文

章を過去に登録した翻訳資産の中から検索して、効率よく適切な翻訳結果を得られる機能です。一括登録機能ボタンを追加して作業の時短化を図ります。

11) より正確な翻訳結果を導き出す「事例翻訳テンプレートシステム」

他の一般的な翻訳ソフトに使われている全文一致事例翻訳、すなわち、入力文がテンプレートと全文一致したときにのみ事例が適用するシステムと異なり、「文」でも、どんな品詞でも適用されるシステムです。「名詞句」「副詞句」「動詞句」「形容詞句」の事例テンプレートを、ユーザ自ら追加可能で他の事例翻訳と比べて、適用率が高らかに高く、より正確な翻訳結果を導き出すことが可能です。さらに、対訳データの一括登録も可能とし、作業効率の向上の一助となります。

12) いつでも文献にアクセス「技術文献検索」機能

調べたい単語を日本語入力するだけで、単語を辞書引きしてから Google Scholar といった Web 上で公開されている技術文献データベースの中から目的の文献を検索できます。もちろん翻訳ソフトならではの機能として、検索結果のタイトル等を翻訳して表示します。技術文献のちょっとした検索に最適です。

13) 高精度 OCR ソフトで紙文書も取り込んで翻訳

高精度 OCR ソフトが付属。印刷された紙の文書をスキャナやデジタルカメラなどで画像データ化して文字をテキストとして認識して翻訳することができます。デジタル化されていない紙資料などが大量にある場面で威力を発揮します。

14) その他ツールも充実

英文のレターや E メール、FAX などの書式ガイド「メールの書き方」など、様々な支援ツールも搭載します。

動作環境(詳細)

対応 OS: (すべて日本語版 32bit/64bit 対応) Windows 7 / 8.1 / 10

メモリ: お使いの OS が推奨する環境以上

ハードディスク容量:

ベーシック: 915MB 以上

フルパック: 1.3GB 以上

その他: LogoVista 電子辞典 200MB、OCR 100MB

アドインの対応アプリケーション:

Internet Explorer 11 (32bit 日本語版)

Firefox バージョン 70 以上 (32bit/64bit 日本語版)

Word 2019/ 2016 / 2013 / 2010

Excel 2019/ 2016 / 2013 / 2010

PowerPoint 2019/ 2016 / 2013 / 2010

Outlook 2019/ 2016 / 2013 / 2010

一太郎 2019/ 2018 / 2017

Adobe Acrobat DC (Standard、Pro) / XI / X / 9.0 / 2017

※ Office 2016 以降は Office 365 デスクトップ版に対応。

※ Microsoft Office 32bit/64bit 版に対応。

※ Adobe Reader XI, Adobe Acrobat Reader DC については、操作パネルと連携した翻訳や辞書引きが可能です。

機能拡張対応アプリケーション:

Google Chrome バージョン 78 以上 (32bit/64bit 日本語版)

※本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。